

УДК: 801.316.4:61:612.843.311
DOI 10.18413/2075-4574-2019-38-2-219-226

ТЕРМИНЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

TERMS WITH A COLOR COMPONENT IN THE LANGUAGE OF MEDICINE

С.И. Маджаева, Э.М. Байдашева
S.I. Madzhaeva, E.M. Baydasheva

Астраханский государственный медицинский университет,
Россия, 414000 г. Астрахань, ул. Бакинская, 121

Astrakhan State Medical University,
121 Bakinskaya St, Astrakhan, 414000, Russia

E-mail: sanya-madzhaeva@yandex.ru; bem27@mail.ru

Аннотация

Настоящая статья посвящена медицинским терминам, которые имеют в своем составе слово – колороним в английском языке, то есть термин, наделённый семантикой цвета. Это явление актуально не только для медицинского дискурса, но и представляет интерес для исследователей. Авторами выявлено, что анализируемые термины подразделяются на тематические группы, обозначающие болезни, их симптомы, лабораторные исследования, лекарственные средства. Показана семантическая связь внутри тематических групп. Рассмотрена неоднородность терминов с колоронимами, проявляющаяся в их составе. Ядром являются двусоставные термины. Основными колоронимами в языке медицины являются белый, красный, желтый. Установлены следующие важные признаки медицинских терминов с колоронимом: продолжительность функционирования, участие в создании новых терминов. Рассмотрена и изучена семантика медицинских терминов с колоронимом, выявлено, что некоторые термины в английском языке меняют свою семантику в современном языке медицины. Представленные термины конкретизируют заболевание, расширяют профессиональную картину мира специалиста-медика, а также свидетельствуют о развитии медицины и ее языка, несут в себе сложную информацию о заболевании, лекарственном средстве, симптоме и т.д.

Abstract

The article is devoted to medical terms, having in its composition the word color naming in English language. It is revealed that the analyzed terms are divided into thematic groups, denoting diseases, symptoms, laboratory studies, medicines. The semantic connection within the thematic groups is shown. It is considered the heterogeneity color terms in its composition. The core is two-part terms. The main color terms in the language of medicine are white, red and yellow. Color term is necessary in the process of professional communication, it represents professional and language picture of the world of the doctor. The color, being one of the factors influencing the perception of reality, is also used in modern medical terminology, without which it is impossible to effectively fixation and transmission of the scientific information. The semantics of medical terms with color term is identified that some terms in the English language change their meaning in the modern world in the language of medicine. The presented terms concretize the disease, expand the professional picture of the world of a medical specialist, and also indicate the development of medicine, and its language carry complex information about the disease, drug, symptom, etc.

Ключевые слова: цвет, цветообозначение, термин, медицинский термин, язык медицины, колороним.

Keywords: color, color naming, terms, medical terms, language of medicine, color term.

Введение

Феномен цвета является объектом повышенного интереса целого ряда исследователей, а вопросы, связанные с его изучением, занимают умы учёных на протяжении многих тысячелетий. Так, вопрос о сущности цвета, его особенностях, его функционировании представляет актуальность для исследователей в сфере философии, культурологии, эстетики, лингвистики, семиотики и отсчитывает свою историю ещё от эпохи Платона (IV в. до н. э.). Одна из первых дефиниций феномена цвета была сформулирована в диалоге «Тимей». В настоящем диалоге философ метафорическим образом объясняет природу цвета: «...цвет – это пламя, струящееся от каждого отдельного тела и состоящее из частиц, соразмерных способности нашего зрения ощущать» [Платон, 1994]. Это определение понятия о цвете является первым для мировой науки.

Так, понятие цвета и его определения наличествуют и актуализируются в каждой культуре, поскольку именно с ними вступает в теснейшую связь социокультурная информация, аккумулировавшаяся этносом на протяжении всей его истории. Цвет – это один из важнейших способов мировосприятия, одновременно являющийся и базовой философской категорией, на которой основывается та или иная лингвокультура. Это обусловлено тем, что он отражает окружающую действительность, помогает осмыслить мир, служит обозначением важного в природе и наиболее ценного в человеке.

Это и является причиной, по которой данное понятие интересовало многих ученых, как философов, так и лингвистов. Цвет, играя огромную роль в нашей жизни, до сих пор остается не до конца изученным феноменом. Научная работа, посвящённая цветовым компонентам в различных сферах науки и жизни общества, активно ведётся с начала девятнадцатого столетия. Пионером направления, изучающего цвет в различных ипостасях, явился видный немецкий деятель культуры, писатель, поэт, драматург И.В. Гёте. Его исследование, получившее название «К учению о цвете» (1810 г.), базируется на утверждении о том, что природа способна открыться чувству зрения благодаря цвету [Гете, 1810].

Процесс возникновения и развития цветообозначений в различных языках анализируют английские ученые Б. Берлин и П. Кей, которые описывают этимологию цвета в научном труде «Основные цветовые термины» [Берлин, Кей, 1949]. Проанализировав массив различных языковых средств, имеющих дифференцированную этимологию (в исследованную ими подборку включены лексические, синтаксические и фразеологические единицы, принадлежащие восьмидесяти языкам, принадлежащим к разным языковым семьям и группам), Б. Берлин и П. Кей приходят к выводу о том, что во всех языках мира существует определённая система законов, регулирующая процесс цветообозначения. В известной степени эту систему можно определять как универсальную, поскольку большинство этих законов дублируют друг друга относительно различных языков.

Целью нашего исследования является изучение феномена цвета в медицинской терминологии. Теоретическим обоснованием для проведения исследования явились труды ведущих отечественных и зарубежных лингвистов, изучавших систему цветообозначения (Р.М. Фрумкина [1991], А.П. Василевич [1987], В. Berlin, P. Kay [1969]; А. Вежбицкая, [1997]; В.А. Москович, [1969] и другие).

Из истории вопроса

Хотя исследования лингвистов, посвящённые цвету, весьма и весьма многочисленны, тем не менее, не вызывает ни малейшего сомнения тот факт, что все они посвящены лишь отдельным аспектам цветовой лексики: составу и семантической структуре, значению и построению семантических полей, стилистическим функциям. Помимо того, сегодня существует множество исследований, посвященных соотношению зон физического цветового спектра, физиологических параметров и языковых категорий для различных языков, распространенности и различным типам слов, обозначающих цвета, психолингви-

стическому аспекту цвета (Д.Н. Борисова, С.А. Цыганова, С.Л. Кирьянов, Н.В. Коптева и др.). Что же касается лексики цветообозначения, то она также была исследована в различных ракурсах: детально описан её состав (А.П. Василевич, В. Berlin, Р. Кау и др.), семантическая структура (А.А. Брагина, И.В. Макеенко и др.), стилистические функции (Л.А. Качаева, Г.Р. Полищук, СМ. и др.). Анализ осуществлялся в психолингвистическом (Л.С. Гуриев, Р. М. Фрумкина и др.), синхронно-сопоставительном, этнолингвистическом (А. Вежбицкая, М. И. Черемисина, И.В. Макеенко, В.А. Москович и др.) и сравнительно-историческом (А.А. Бахилина, Л.Н. Грановская и др.) аспектах. Анализу отношений между элементами системы цветоименований посвящено исследование Р.М. Фрумкиной. Ученый анализирует отношения смыслов на уровне слов. Формированию, актуализации и распространению новых значений лексем и синтаксем, базирующихся на основе цветовых определений, посвящены исследования С. Войновой, В.И. Кононенко, Л.Е. Кругликовой и др. На наш взгляд, в данном контексте особого интереса заслуживает монография С.В. Кезиной, посвящённая развитию и функционированию семантики цветоименований русского языка на материале гетерогенных диахронических полей. Тем не менее, не смотря на весьма широко распространённое и многофункциональное исследование понятия о цвете, цветовосприятии и цветовом символизме, современная лингвистическая наука не обладает завершённой концепцией, посвящённой изучению цвета.

Анализ работ позволил выделить основные характеристики понятия цвета: *цветовая окрашенность* предметов, окружающих человека и формирующих его психику, его внутренний мир, *информация*, которую он получил с помощью органов чувств.

В современной лингвистике ученые успешно актуализируют обозначения с семантикой цвета для создания новых терминов. Хотя использование понятия «цветообозначение» весьма популярно в современной лингвистической практике (В.А. Москович, М.В. Мурьямов, А. Вежбицкая, С.Г. Тер-Минасова и др.), мы считаем необходимым актуализировать в настоящей работе термин *колороним*. Мы согласны с мнением Борисовой, что «цветообозначение – процесс обозначения цвета в языке, то есть различные способы номинации цветовых оттенков» [Борисова, 2008]. Остальные описательные выражения (цветоименование, термин цвета, цветовой термин) используются нами как синонимы.

Цвет, являясь одним из факторов влияния на восприятие действительности, используется и в современной медицинской терминологии, без которой невозможна эффективная фиксация и передача научной информации.

Цветообозначение в медицинской терминологии

Невозможно не согласиться с утверждением, что медицинская сфера является весьма специфичной, а значит её особенности обладают свойством вносить существенные изменения в области общего терминоведения. Хронологические особенности существования и функционирования медицинской терминологии связаны с появлением специализированных словарей, уточнением и систематизацией медицинской терминологии, возникновением и формированием основ терминологической теории, активизацией методической деятельности в сфере медицинского терминоведения, активным развитием медицинской лексикографии [Маджаева, 2012]. Терминология изучает типологию, этимологию, функциональный диапазон и семантику медицинской лексики в комплексе.

Медицинская терминология представляет собой макросистему, внутри которой выделяется ряд подсистем: клиническая, анатомическая, фармацевтическая и другие. Для медицинской терминологии характерно функционирование лексем, возникших в классических языках – латинском и древнегреческом, а также слов с западноевропейской и славянской

этимологией. Заметим, однако, что слова западноевропейского и славянского происхождения представлены в медицинском лексиконе гораздо уже, нежели латинские и греческие.

Как известно, медицинская терминология является макросистемой, в которой каждый медицинский термин соответствует своей микротерминосистеме (анатомической, гистологической, эмбриологической, гинекологической, дерматологической, физиотерапевтической и т.д.).

В процессе анализа медицинских терминов нами было выявлено, что в медицинских словарях зафиксированы термины, имеющие в своем составе слово, обозначающее цвет – колороним, при помощи которого уточняется, конкретизируется симптом, признак, обозначенный термином. Например, *black head / white head* – *черный / белый угорь*.

Для анализа отобраны 636 медицинских терминов на русском языке и их аналоги в английском, имеющие в своем составе колоронимы. Нами были проанализированы термины с колоронимом: «белый» составляет 24,7 % от количества исследованных терминов с колоронимом, «красный» – 23,5 %; «желтый» – 15,3 %; «черный» – 10,7 %; «зеленый» – 9,3 %; «синий» – 8,6 %; «розовый» – 5,6 %; «коричневый» – 2,3 %. Мы пришли к выводу, что медицинские термины с колоронимом имеют следующие признаки: 1) продолжительность функционирования; 2) участие в создании новых терминов.

Любая терминология может подразделяться на тематические группы. Это обусловлено ее структурированностью и системностью, связностью термина с другими структурными единицами логическими и ассоциативными связями. Данные термины были выделены в тематические группы, которые будут способствовать систематизации информации о заболеваниях, симптомах, органах человека, лабораторных исследованиях и т.д. Нами выделены основные тематические группы, обозначенные терминами с колоронимом: *наименование болезни, симптомы, органы, лабораторные исследования, лекарственные растения*. Например, болезни: альбинизм – отсутствие пигмента в кожных покровах, лейкоз, лейкемия, признак – синюшость, цианоз, синюха, краснуха, голубая болезнь (синоним пятнистая лихорадка), желтуха, бледная немочь, мраморная болезнь. Еще в древности и в средние века заметили, что голубая окраска зрачка наблюдается при заболевании «глакуома». Термин *glakuoma* происходит от древнегреческого глагола *glakoo* – доел, становится голубым. Слово *черный* употребляется чаще в тематической группе *лекарственные растения*. В английской народной номенклатуре растение рудбекия получило название *черноглазая Сьюзен* (синоним *черноглазая красавица* – *Black Beauty*).

Внутри тематических групп было выявлено, что термины с колоронимами имеют синонимы: *картина красной крови* – *red blood cells* = *red blood cell count* = *red blood count* = *RBC*. Синонимия охватывает все тематические группы. Термин – синоним с колоронимом – необходим в процессе профессиональной коммуникации, он репрезентирует профессионально языковую картину мира специалиста-медика. Он используется для устранения повторов, уточнения или пояснения содержания медицинского понятия. Наличие синонимии является отражением и фиксацией полученного знания.

Кроме того, в тематических группах существуют метафоры: *болезнь зеленых мартышек* (*green monkey disease*); *образные словосочетания* – *трипановый синий, толудиновый синий, желчный зеленый, малахитово-зеленый, индоцианин зеленый*. Если говорить о метафорах с колоронимами, то они оставляют 1,5 % среди анализируемых терминов с колоронимами. Метафоры-термины отражают тенденцию развития медицины, что обусловлено процессом глобализации.

Анализ медицинских терминов с колоронимами показал наличие профессионализмов: *pinkpuffer* – *розовый пыхальщик* (*пациент с учащенным дыханием вследствие заболевания легких*).

Семантика естественного языка, как правило, базируется на сложном вопросе, не теряющем с годами своей актуальности. Это вопрос о лексической полисемии или многозначности. Любая лексема способна обладать дифференцированным сигнификативным наполнением, не сталкиваясь при этом с необходимостью распада на отдельные слова, сходные по звучанию, но различные по значению, то есть на омонимы. Полагаем, следует также подчеркнуть, что речь идет не о специфических употреблениях слова, а именно о его различных значениях [Харитончик, 1992]. Лексикон английского языка, равно как и лексикон русского, не включает в себя и одного многозначного термина, содержащего колороним.

Однако несомненно, что, например, слово *white* в языке медицины в сочетании с такими совершенно различными словами, как *leg*, *line*, *matter*, *swelling* продолжает быть одним словом с различными значениями, не имеющим необходимости распадаться на множество отдельных лексем. К примеру, *white leg* – *воспаление (тромбоз) бедренной вены*, *white line* – *белая (линия) живота*, *white matter* – *белое вещество мозга, гной*, *white swelling* – *туберкулезное воспаление сустава*.

Надо отметить, что некоторые термины в английском языке изменили свою семантику. Например, *розовый цвет*, который в английском языке ассоциируется со здоровьем и благополучием (*to be in the pink of health* – *отличаться отменным здоровьем*, *the pink of perfection* – *верх совершенства*), в современном языке медицины становится символом борьбы с раковым заболеванием (*Pink Ribbon*). С другой стороны, в связи с коммерциализацией деятельности, проводимой под знаком розового цвета, превращением ее в источник наживы возникает негативное отношение к существующей ситуации, что приводит к потере сугубо положительного восприятия этого цвета (*pinkwashing*).

Исследование тематических групп позволило выявить, что структура терминов с колоронимами неоднородна по своему составу. Ядром являются двусоставные термины – *black head*, *black cataract*, *blue disease*, *green disease*, *белая оспа*, *розовая болезнь*. Они составляют 56 % из числа исследованных нами терминов с колоронимами в русском языке. В английском языке количество двусоставных составляет 45,6 %. Простые термины составляют 3,4 %. Кроме того, в медицинской терминологии функционируют производные прилагательные – *yellowish* – *желтоватый*; синтаксические конструкции – *подавляющий рост желтого тела*, *от белого до белого*.

Расширение номинативного потенциала цветообозначений в языке медицины может происходить также благодаря соединению цветового обозначения (колоронима) с определяемым словом в общее переносное значение: *whitecell*, *whitecorpule* – *белое кровяное тельце, лейкоцит*.

Таким образом, термины, имеющие в своем составе колоронимы, несут в себе сложную информацию о заболевании, лекарственном средстве, симптоме и т.д.

Заключение

Цвет играет важную роль при лечении. Термины, имеющие в своем составе слово с колоронимом, указывают на определенный симптом, уточняя его. Такие термины конкретизируют заболевание, расширяют профессиональную картину мира специалиста-медика. Они свидетельствуют о развитии медицины и ее языка. Могут использоваться в другом значении. Цветообозначение в медицине является одним из главных диагностических признаков болезней, симптомов, кожных покровов и т.д. Для терминов цветообозначения характерно явление образования синонимических рядов, метафоризации, функционирования профессионализмов. Несомненный интерес для ученых-языковедов представляют сведения о феномене цвета, полученные из смежных дисциплин, а также данные о его источниках, значении и использовании в тех или иных областях культуры, искусства, меди-



щины, о специфике цветовых характеристик разных объектов в различных сферах человеческого бытия с учетом восходящей к древности символики цвета.

Многообразие используемых терминов цветообозначений отражает язык медицины сквозь призму авторского видения и представляет интерес для развития дальнейшей научной работы в теоретическом и в практическом направлениях.

Список литературы References

1. Берлин Б., Кей П. 1969. Основные цвета. Их универсальность и видоизменения. М., Знание. 169.
Berlin B., Kay P. 1969. Osnovnye cveta. Ih universal'nost' i vidoizmeneniya [Basic colors. Their versatility and modifications]. M. Knowledge. 169. (in Russian)
2. Борисова Д.Н. 2008. К проблеме выбора термина для названия форм цветообозначения в языке. Челябинск. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Челябинский государственный университет. 21: 32-37.
Borisova D. N. 2008. K probleme vybora termina dlya nazvaniya form cvetooboznacheniya v yazyke [On the problem of choosing a term for the name of the forms of color designation in the language]. Vestnik ChelGU [Bulletin Of The Chelyabinsk State University]. Chelyabinsk. Federal State Budgetary Institute of higher education. 21: 32-37.
3. Васильевич А.П. 1987. Исследования лексики в психолингвистическом аспекте на материале цветообозначений в языках разных систем. М., Наука, 243.
Vasilyevich A. P. 1987. Issledovaniya leksiki v psiholingvisticheskom aspekte na materiale cvetooboznachenij v yazykah raznyh sistem [Research of vocabulary in psycholinguistic aspect on the material of color meanings in languages of different systems]. M., Science, 243. (in Russian)
4. Вежбицкая А. 1997. Язык. Культура. Познание. М., Русские словари, 416.
Vezhbitskaya A. 1997. YAzyk. Kul'tura. Poznanie [Language. Culture. Knowledge]. M., Russian dictionaries, 416. (in Russian)
5. Вежбицкая А. 1997. Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия. М., 231–288.
Vezhbitskaya A. 1997. Oboznacheniya cveta i universalii zritel'nogo vospriyatiya [Color designations and universals of visual perception]. M., 231–288. (in Russian)
6. Великода Т.Н. 2010. Лексическое значение общеупотребительного слова и термина. Вестник Сев.-Вост. Гос. Ун-та. Магадан. Изд-во СВГУ. 14 (14): 6–10.
Velikoda T. N. 2010. Leksicheskoe znachenie obshcheupotrebitel'nogo slova i termina [Lexical meaning of common word and term]. Vestnik Sev.-Vost. Gos. Un-ta [Bulletin of North-East. State Uni.], Publishing house of Northern-Eastern State University. Vol. 14.(14), 6-10. (in Russian)
7. Виноградов В.В. 1977. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины. В кн.: Избранные труды. Т. 3. Лексикология и лексикография. М., 312.
Vinogradov V. V. 1977. Osnovnye ponyatiya russkoj frazeologii kak lingvisticheskoy discipliny [Basic concepts of Russian phraseology as a linguistic discipline]. In: Izbrannye trudy [Selected works]. Vol.3. Leksikologiya i leksikografiya [Lexicology and lexicography]. Москва. Просвещение. 312. (in Russian)
8. Воевода Е.В. 2012. Цветовосприятие и ассоциативные поля в русском и английском языках. Научный Вестник АГАСУ. Воронеж. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Воронежский государственный архитектурно-строительный университет". 2: 113–123.
Voevoda E. V. 2012. Cvetovospriyatie i associativnye polya v russkom i anglijskom yazykah [Color perception and associative fields in Russian and English]. Nauchnyj Vestnik AGASU. Voronezh. Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering" [Scientific Bulletin of AGASU]. 2: 113-123 (in Russian)
9. Гете И.В. 1957. К учению о цвете (Хроматика). В кн.: Избранные сочинения по естествознанию. Москва. Изд-во РАН ССР. 765-766. М., 200.
Goethe I. V. 1957. K ucheniyu o cvete (Hromatika). [To the doctrine of color (Chromatics)]. In: Izbrannye sochineniya po estestvoznaniyu [Selected works on natural science]. Moscow. Publishing house of Scientific Academy of USSR. 200 (in Russian)

10. Гущина Л.В. 2013. Специфика идиоматического цветообозначения в английской лингвокультуре. Известия Южного федерального университета. Федеральные науки. Ростов-на-Дону. Изд-во ЮФУ. 4.

Guschina L. V. 2013. Specifika idiomaticheskogo cvetooboznacheniya v anglijskoj lingvokul'ture [The idiomatic specificity of colour naming in the English linguistic culture]. Izvestiya YUzhnogo federal'nogo universiteta. Federal'nye nauki [News of Southern Federal University. Federal Sciences]. Rostov-on-Don. Publishing house of SSU. 4 (in Russian).

11. Кезина С.В. 2008. Семантическое поле цветообозначений в русском языке (диахронический аспект). 2 изд., испр. и доп. Пенза: ПГПУ им. В.Г. Белинского, 304.

Kezina S. V. 2008. Semanticheskoe pole cvetooboznachenij v russkom yazyke (diahronicheskij aspekt) [Semantic field of color meanings in the Russian language (diachronic aspect)]. 2 ed., Rev. and misc. Penza: PGPU named after V. G. Belinsky, 304. (in Russian)

12. Коптева Н.В. 2005. Функционирование колоронизмов в художественном тексте как результат взаимодействия лингвокультурного и креативного факторов: на материале творчества русских писателей XIX–XX в. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 247.

Kopteva N.V. 2005. Funkcionirovanie koloronizmov v hudozhestvennom tekste kak rezul'tat vzaimodejstviya lingvokul'turnogo i kreativnogo faktorov: na materiale tvorchestva russkih pisatelej XIX–XX v. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. [The functioning of colorisms in the literary text as a result of the interaction of linguocultural and creative factors: on the material of the works of Russian writers of the XIX–XX century. dis. ... kand. Philo. sciences']. Rostov-on-don, 247 (in Russian)

13. Кунин А.В. 1984. Англо-русский фразеологический словарь. 4е изд., переработанное и дополненное. Москва. Русский язык. 944.

Kunin A.V. 1984. Anglo-russkij frazeologicheskij slovar' [English–Russian phraseological dictionary]. 4th ed., revised and supplemented. Moscow. Russkij yazyk. (in Russian)

14. Лукашенко Е. С. 2011. Функционально–номинативный потенциал цветообозначений в контексте когнитивной парадигмы (на материале английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 “Германские языки”. Нижний Новгород, 22.

Lukashenko E. S. 2011. Funkcional'no–nominativnyj potencial cvetooboznachenij v kontekste kognitivnoj paradigmy (na materiale anglijskogo yazyka): Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: spec. 10.02.04 “Germanskije yazyki” [Functional–nominative potential of color meanings in the context of cognitive paradigm (by the material of the English language): autoref. dis. ... kand. Philo. Sciences: special. 10.02.04 “Germanic languages”]. Nizhny Novgorod, 22 (in Russian)

15. Маджаева С. 2012. Медицинские терминосистемы: становление, развитие, функционирование (на материале предметных областей медицины сахарный диабет и СПИД: Астрахань: Изд-во Астраханского ГМУ, 276.

Madzhaeva S. 2012. Medicinskie terminosistemy: stanovlenie, razvitie, funkcionirovanie (na materiale predmetnyh oblastej mediciny saharnyj diabet i SPID: [Medical term systems: formation, development, functioning (by the material of the subject areas of medicine diabetes and AIDS)]. Astrakhan: Publishing house of Astrakhan State Medical University, 276 (in Russian)

16. Москович В.А. 1960. Система цветообозначений в английском языке. Вopr. языкознания. 6: 83–87.

Moskovich, V. A. 1960. Sistema cvetooboznachenij v anglijskom yazyke [The system of color terms in the English Language]. Voprosy yazykoznanija [Questions of linguistics]. 6: 83–87 (in Russian)

17. Платон. 1994. Тимей. Собр. соч. в 4 т.–Т. 3. М., 119.

Platon. 1994. Timei [Timaeus]. Sobr. Soch. [Collected works in 4 volumes]. Vol.3. M., 119 (in Russian)

18. Фрумкина Р.М. 1984. Психолингвистические аспекты изучения цвета. Москва. Наука: 232

Frumkina R. M. 1984. Psiholingvisticheskie aspekty izucheniya cveta [Psycholinguistic aspects of the study of color]. Moscow. Science: 232 (in Russian)

19. Тернер В.У. 1972. Проблема цветовой классификации в примитивных культурах. Семиотика и искусствоведение. М., 50-81.

Turner B. W. 1972. Problema cvetovoj klassifikacii v primitivnyh kul'turah [The problem of color classification in primitive cultures]. Semiotika i iskusstvometriya [Semiotics and accustomedly]. Moscow, 50-81 (in Russian)

20. Харитончик З. А. 1992. Лексикология английского языка: Минск. Высш. шк., 229.



Kharitonchik Z. A. 1992. Leksikologiya anglijskogo yazyka [Lexicology of English: Studies. Benefit]. Meganewton.: Higher.SHK., 229 (in Russian)

21. Великобритания. 2000. Лингвострановедческий словарь. Стереотип. М.: Рус.яз.

Velikobritaniya [Great Britain]. 2000. In: Lingvostranovedcheskij slovar' [Linguistic-Cultural dictionary]. Moscow. Rus.yaz. (in Russian)

22. Мультиановский М. П., Иванова А. 1958. Англо-русский медицинский словарь. Москва. 635

Multanovsky M.P., Ivanova A. 1958. Anglo-russkij medicinskij slovar' [English-Russian medical dictionary]. Moscow, 635 (in Russian)

23. Русско-английский словарь. 1991. Москва. Русский язык.

Russko-angliiskij slovar [Russian-English dictionary]. 1991. Moscow. Russkij yazyk. (in Russian)

24. Трессудер Дж. 1999. Словарь символов. М.: ФАИР. ПРЕСС, 448.

Tressuder J. 1999. Slovar' simvolov [Dictionary of symbols]. M.: Fair. PRESS, 448 (in Russian)

Ссылка для цитирования статьи

Reference to article

Маджаева С.И., Байдашева Э.М. 2019. Термины с компонентом цветообозначения в языке медицины. Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки, 38 (2): 219-226. DOI: 10.18413/2075-4574-2019-38-2-219-226

Madzhaeva S.I., Baidasheva E.M. 2019. Terms with a color component in the language of medicine. Belgorod State University Scientific Bulletin. Humanities series, 38 (2): 219-226 (in Russian). DOI: 10.18413/2075-4574-2019-38-2-219-226